

# СПУЖБП стителю маркеллу,

άρχϊεπκπ8 κόλογολικομ8, μεθμεή τολοβέμκομ8

> мца марта въ Кв\_й день преставись ко гду:

พนุ๊ล เ๋ช็หเล หน \_\_\_й де́нь พัธงุซาธุหม ธม์เบล จ๊าหมิж พพ์เบห:

μία άντθετα Βα Ε΄ μ μέμς πρεμετέμς δύωα ετώλ μώψη Βο χράμα εοδόρα εολοβέμκηχα ετώχα



ЙЗда́ніїє солове́цкаг монастыра̀ ≠Віл

<del>R©HR©HR©HR©HR©HR©HR©HR©HR©HR©HR©HR©HR©H</del>



TI



# СЛУЖБА

# **ΘΤΗΤΘΛΌ ΜΑΡΚΘΛΛΥ,** ἀρχϊεπκπδ Βόλοιομικομδ, μιδμεμδ ιολοβέμκομδ

Β΄ Δ΄ Κ΄ ΤΟ ‡ΑΧΞ΄ (‡3ρο), Μὖ Μάρτα Β΄ Κ΄ Β΄ μέθς,
πρειτάβμια κο τὰ Β΄ Β΄ 3εμλη βόλοιομιτκή:
Β΄ Λ΄ Κ΄ ΤΟ ‡Β΄ (‡3φα) ψερκτεθι εώμα Ϋτηῶ Μώμη
εειψ θιόμηκα επίλ βο ο εθίτελη εολοβέμτκή:
Β΄ Λ΄ Κ΄ ΤΟ ‡Β΄ (‡3φα), Μὖ α΄ Λ΄ Γ΄ δετα Β΄ Ξ΄ μέθς,
πρεηειξη εώμα ετῶ Μώμη ξιω Ε΄ Μκειτα θη ποκοέμια
Β΄ μέρκβη πρακα το κράμα το κοόρα τολοβέμκης ετώχα.

Αψε ηκίτι πόιτα: Βένερα, ποέμα Κλπέμα μέπα, α-μ αμτιφώνα. Ηα Γζη βοβββάχα, ιτιχήρω μα ή. Αψε πε πόιτα, ιτιχολογιιθέμα δεώνηθη καλίτηθ, η ποέττα τηθπεα ιτήτελη ια τριώχιη.

> Οτιχήρω επήτελη, γλάες ξ. Πολόβεμς: Ράλδης»: \*

Γάμδικ, πρεκλπέννε ὅτνε, / κλιονέςτια νεποκολεκήμων ςτόλπε, / οῦτβερπμένιε μόκβε, / Οτένεςτβα νάшεςω οῦκραμέ μίε, / νύνα ῦνονεςκαςω ποχβαλένιε, / ςτήτελει (βιτοβάρνος )

᠉ᡪᡕᢀᡪᡕᢀᡪᡕᢀᡪᡕᢀᡪᡕᢀᡪᡕᢀᡪᡕᢀᡪᡕᢀᡪᡳᢀᡪᡳᢀᡪᡳ᠙ᠵᡳ᠙ᠵᡳ᠙ᠵᡳ

<sup>\*</sup> Раздълители въ стихирахъ, положенныхъ на подобны, поставлены въ соотвътствіи съ необходимымъ количествомъ мелодическихъ строкъ для пънія подобновъ Оптинскимъ напъвомъ. См. также нотное приложеніе къ службъ.

сійніє: / не престай ш наст молитисм, / твой памать святли празднующихт, // й на твое предстательство наджющихсм.

Γάχδιτα, παρκέλλε πρητοπάπατης, / πάττωρω ττάχα χρτόβα πρεχόβρωй, / ή οψτήτελω βτοχδχηοβέηηωй, / τοτόχε ή ββράηηωй βάϊα βλίτοχάτη: / οψτλώшη μάτα βο ταπρέηϊη τα πολάψηχα, / ή μα κοητήμο τβοώ το ττράχοπα ββηράωμηχα: / τποχόβη μάτα βάρα τβοέй ποχρακάτη, / ή οψπηλέηηωπα τέρχηεπα πάτη ή τλάβητη // χρτά βτα ή τπτα χδωα μάμηχα.

Γάχδιτα, ττήτελο μαρκέλλε, / πυβουότυας κρτά τζηλ πεττυμμού ποκλόμμυς, / η ττρτέυ χρτόβωχα αδχοβήμε, / πρεττώλ τριώ ταμμους: / οβελαπάεμα τλ, μοιτόμω βα εξά πονήβωα, / βο ώβραξα χρτά ράιπλα η βοικρωα. / η πρηπάμαω ψε Ψτηώμα μοψέμα τβοήμα, / βοπίέμα τη, βο οβμηλέμιη 30βθως: // ηιπροίη οβ τζα μάμα βέλιο μλτь.

Γάχδια, γλαβὸ εψέθημα, / ζοιτοποκλαμάεμε ὅτηε μάшα μαρκέλλε, / βόμηςτβδ χρτόβδ βάητε ελμιτάλι, / ὁρδαϊε κρτηοε βα πογδελέμιε βραγώμα κράπιτα μεραάι: / ιδβάλια ξεὰ βιάκια λέςτη προγομήτελε, / πράβλω πε επίπ ρέβηοςτημι βαψήτητελε. / μερβηοβέμημα τογώ μλτβαμή / βα ποβημάμι ήςτημω μάςα ρίτβερλη, βλκο, // λδηέω ελγολάτη προςβάψάλ.

#### Слава, гласъ 7:

<del>ૠૼૡ૿૽ૠૼૡ૿૽૱૱ૡ૿૱૱ૡ૿૱૱ૡ૿૱૱ૡ૿૱૱ૡ૿૱૱ૡ૿૱૱</del>

тълеси, // нынъ молитисм на нъсъх не престаетъ и дв\_ шахъ нашихъ.

Ηπε τες ράμη ετοφτέμα προκα μέμα, / πάιηενην ν τες προκοβίλαιν, / κελθυϊμά τες ιοτκόρωεμε: / πρεμιτά μβήμα ν μεινέν τες. / τά εο μτρι, χομάταν κυκοτά ποκαβά, / εξ ότμα μβ τες κουλεκυντης ελτοκολήκωй ετα, / μα ικόν πάκη ν κηθοκήτα ν εράδα η μιτλέκωϊ ι τραιτιμά, / μ βακλέκμωτε τοροχήμησε ν ερέτα όκυλ, / μα ράμο κοιπριήμα, κο όμξ πρημειέτα, / μ ικοέμξ χοτάμιν, / ια η εκιμμή ισκοκθημίτα ι κλαμη, / μ ιπιέτα, εξε, μίρα, // χρτόια μμέλη κέλιν μ κοτά τον μλατι.

Вхо́дъ. Прокіменъ дне: й аще постъ, паремій трійди. Таже стителю г. Притчей чтеніе:

ГЛА Г

А ГЛА Й

Премядрости соломшновы чтеніе:

ράθηκα άψε ποιτήγηετα (κοηνάτης), βα ποκόη εξετα. Οτάροιτι δο νειτηλ ηε μησιολάτηα, ημπέ βα ναιλά λάτα μινητάετια. Θάμημα πε ξίτι μέλροιτι νελοβάκωμα, ή βοβραίτα ιτάροιτη, πητίξ ηεικβέρησε. Ελγοδγόμενα εξοβη εώβα, βοβλήβαλτα εώιτι, ή πηβώ ποιρεμά γράμημας πρειτάβλενα εώιτι. Βοιχηψένα εώιτι, μα με αλόδα ηβληάνητα ράβδηα ξίτω, ηλη λέιτι πρελιτήτα μέμα ξίτω. Γανένιε δο αλόδω πομρανά ετα μώδραλ, ή παρένιε πόχοτη πρελιτήτα οξηνα μεαλόδηβα. Οκοννάβιλ βλήλη ποτωάιλ ω ιρεμώ λεκάβιτειλ. Λήμι πε βωλ ξίτω. ιετώ ράμη ποτωάιλ ω ιρεμώ λεκάβιτειλ. Λήμι πε βνώ εκτώ ράμη ποτωάιλ ω ιρεμώ λεκάβιτειλ. Λήμι πε βνώ εκτω ράμη ποτωάιλ ω ιρεμώ λεκάβιτειλ. Λήμι πε βνώ εκτω ράμη ποτωάιλ ω ιρεμώ λεκάβιτειλ. Λήμι πε βνώ εκτω ράμη ποτωάιλ ω ιρεμώ καθιτικό και βνώ εκτω ράμη ποιάμε Ενώ, ή ποιάμε Ηίε βο ήβράηνης ξίτω.

<del>ᡨᢆ</del>ᢋᢆᢀᠮᢆᠷᢆᢏᢀᠮᢆᠷᢆᠻᢏᢀᠮᢆᠶᢄᢏᢀᠮᢄᢏᢀᠮᢄᢏᢀᠮᢄᢏᢀᠮᢄᢏᢤᠮᢄᢏᢤᠮᢄᢏᢤᠮᢄᢏᢤ

Πρεμέλροςτα τολομώμουμ υτέμιε:

😵 ста првнаги каплютъ премядрость: оўстне же мяжей μβρμχα βέλατα επτολάτι. Ούςτα μβρμχα ποθυάτεα ραπμάετιπ βυ πάβημας βι ετάλ εδούχυ πλόμυ πράβημα ωξήμετυ. Ο βυτυ πράβημας βιειμά, ή Ε τίλα εξα εξάμετυ είτο\_ дать й славу. Азыка мудрыха добрам свесть, й ва сердце йха почіета мудрость. Любита габ прпвнам сердца, прпжтни же ем в вій непорочній ва пвти. Мядрость гана просвищаєта лице развмнаги. Постигаета во желающых в, прежде даже развишти й: й оўдобь оўзрител Ш люблщихи й. Оўтреневавый κα μέμ με οιτρεξήτες: η εξώμ ές ράζη, βεκόρα κεξ πελάλη стезахи ед пвалается пли блгоприемни. Мудрости никогда\_ же шдолжети ялоба. Сихи ради й рачитель быхи доброты ед: й возлюбих в й, й понсках в в вности мое ж: Й взысках в нев в кст в привести себ в, в ком вс в х в в жа возлюби в. Тайбница во ёсть вжій хитрости, й швржтательница джли ёгш. Труды έλ, ιδτι μοσρομάτελη: μάλομβριο жε η ράβδης τα οξυήτα, πράβμα η μετικά μιντό εξιτι κα πητίη челов Ккими. Аще же й многаги йск всства желаети кто, в всть древняя, й быти хотящая разсмотрить: Свесть извитія словест, й разртшеніт гаданій: знаменіт й чедеса проразв\_ мжета, й скытій времена й лжта: й всёма совжтника ёсть ελια, μκω εεβεμέρτιε ξετι βα μέμ, η ελιοιλάβιε βο Ορμέμιμ

raa ï

FAA S

᠉ᢖᡳ᠙ᢖᡵᢏ᠙ᢖᢑᡕ᠙ᢖᢑ᠙ᢖᡪᡕ᠙ᢖᡵ᠙ᢖᡵ᠙ᢖᢑ᠙ᢋᢑ᠙ᢣᢑᡳ᠙ᢖᢑ᠙ᢣᡑᡳ᠙ᢖᢑ

Э ГЛА Д ιλοβέια έλ. Θετώ ράμι βει Κλοβαχα κο τίδ, η ποπολήχιλ έμδ, η ρέχα ω βιετώ ιέρμμα μοετώ: Επε ότμέβα, η τίμι μλτι, ιοτβορήβωй βιλ ιλόβομα τβοήμα, η μδαροιτίν τβοέν οψιτρόν— βωй чελοβέκα, μα βλαμέετα βώβωμμι ω τεξέ τβαρωή, η μα οψηραβλάετα μίρα βα πρεπολόβι η πράβμα: μάπλα μη τβοήχα πρτόλωβα πρικάμμη πρεμδάροιτα, η με ωλδην μετέ ω ότω ρωκα τβοήχα, ιάκω άξα ράβα τβόη, η ιώτα ραβώτη τβοελ. Ποιλή η ια μπάκα ω τάκω πλήμα τβοετώ, η ω πρτόλα ιλάβω τβοελ, μα ιδώμι το μπόν μαδημέτα μλ, чτο βίτοδιομο έιτα πρεχ τοβόν: η μαιτάβητα μλ βα ράξδηκα, η ιοχραμήτα μλ βα ιλάβα ιβοέй. Πομωμλέμιλ βο ιμέρτημοχα βιλ βολελήβα, η ποιρέωήτελικα οψμωμλέμιλ βο ιμέρτημοχα βιλ βολελήβα, η ποιρέωήτελικα οψμωμλέμιλ βο ιμέρτημοχα βιλ βολελήβα, η ποιρέωήτελικα οψμωμλέμιλ μάχα.

Ηα πίτίη ετιχήρα χράπα, η ετήτελη. Ηα ετιχόβητ ετιχήρω, ελάες δ. Πολόβεης: Ηξημχα чинώвς:

Воннству тезоименный, / во броню правды вжіж шволксм: / ш бут силу сотворилу всй, // тему венценосену явисм.

Οτίχα: Γλπέμα μέπα κολήτα τζα, / κα βάποκαμεχα ετώ κοιχόψετα εταώ.

Воинственный й бранноискясный, / ш хртт повъдоносни ратва, / просійля всй, отче, ва чинт нвнтала, // прішвщивса, сщенне, безплотных воинствв.

Οτίχα: Οὐττὰ πρακατικ πρεμέχρουτα, α καδίκα ἐτὰ Βοβγλαγόλετα τέχα.

Вонне хотови неповидимый, / агтлыкими чиншми лювезный дохже: / оўмоли пойшвщитися повныхи лику // багочестны память твой совершающыми.

<del>>MONTO PROPERO MONTO PROPERO PROPERO PROPERO PROPE</del>

#### Слава, гласъ Е. Подобенъ: Радвисљ:

Ράχδιτα, μρκοβι βόλογοζικαλ, / чистоты й бігочестій рачитель пріймшам сфенноначальника, / й діблатель правды независтнаго, / й всяком везчинств водрастившам. / веселись же й обитель соловецкам, / возрастившам пастыры премодраго овцами хртовы цікве, / й ймощам стым єгю мющи / ви достожніе себій й оўтвержденіе, // й памьтію сфенною єгю бігоохающи.

Χράμα ή μβέρι ξιὰ, παλάτα ή πρτόλα μβέβα, / μβο βιεὖτηάλ, / ξωπε ή βαάβητελι μόμ χρτόια τζι, / βο τιμά ιπάμωμα μβή ιλ, ιλημε ιώ πράβμω, / προιβάτήτη χοτλ, ιὰπε ιο χλλ πο ωσράβ ιβοέμι, / πάμπε βιεπάταλ, / μκω μτρηε μερβηοβέμιε κα μεμά ιτλπάβωαλ, μεπρειτάμηω μολὰ // ιπιτήιλ μβωάμα μάμωμα.

### На бітословенін хажбиви: Тропарь, гласи ў:

# Й Бप्ट дहर . а.

Α ήμακε ηκίτι εμκηϊλ, ήλη πόιτα: πο Ηώης Επθμάεων, ή πο τρηιτόλια, τροπάρι ιτήτελο Εμήνολμο. Ολάβα, ή ηώης, ετορόμηνενα: Εκε Εκα ογταένος:

На оўтрени, на Біт гав, тропарь, гласт д:

Олава, й нынк, бтородичени, гласи тойже:

όπε Ψ βάκα οβταέμος, / μ άΓΓλωμα μειβάλομος τάμμιτβο: / τοδόθ, δΩε, ιθμωμα μα βεμλή παβής δΓα, / βα μειλήτησμα ιοελημέμιη βοπλομάεμς, / μ κότα βόλεθ μας ράλη βοιπριήμα, / ήμπε βοικρειήβα περβοβλάμματο, // ιπιέ Ψ ιμέρτη λθμω μάμα.

По а-й стіхологін стдалени, гласи З:

Απάπι ελιάπα προεβτμένα, θχως Εξρω βέλιω ποκαβάλα είν, / μ βο μνέχα βτρ ούτβερωμάλα είν μέχοιτίν μέχα, / βα πάιτωριτβά μίττηττβέλ, πομραμάλ πάιτωρω βελήκαιο, / ω μεμάχα εμάλα είν, ιτήτελν, βάννωμα ποθυάλ, / τάμα μ ιάμα ιπομόδιλιω είν βάνμα κετλάννας, // μ ιλάβα τβολ βο βάκα πρεδωβάετα.

Δεάμμω.

Олава, й нынк, бтородичени, гласи тойже:

По В\_й стіхологіи сфалена, гласа З:

Μώμη ετώλ τβολ Ѿ 3εμλη ωβράτωε, / βετέλιλ ήτησημάωτιλ ήμοκωβα τολοβέμκης λήμω, / ήττημησε πρεπολόβίε τβοὲ ποώμε, / ετήτελετβο ήτησε ελάβληε. / μίκοβε ρέτεκαλ τοβόω χβάλητιλ, μαρκέλλε βτομέλρε, ή β3ωβάετα τη: / ωτραλή μάτα

действієми стыхи твойхи мітви, / йкш предстатель ть ки бів // й ш двшахи мітвенника ймамы. Дважды.

Олава, й нынк, бтородичени, гласи тойже:

Дво всенепорочнам, / пресвщнаго бта рождшам, / со стителеми маркелломи того непрестанны моли, / шставленіе прегришеній й йсправленіе житій дати нами прежде конца, / вирою й любовію поющыми та по долгв, // Едина всепитам.

Аще ли постъ, по а й й по в й камісм в в дальны тріжди. В ктеній не глемъ. По г й же камісм глаголетъ верей в ктеній малви. Таже в кда ленъ: Д в й в клій просв ценъ: Слава, в кдаленъ: М ф ш в т в о й: Й нынъ, в городиченъ: Д в о в сенепорочнам:

#### Величанії:

**ЙЗе**ранный фалома:

κιλίωντε είλ βεὰ ιάβιμι, βηθωύτε βεὰ παβθώίν πο βεελέηντά. / Οὐετὰ Μολ βοβγλαγόλοτα πρεμβροετι, ά ποθνέμιε εέρμμα μοετὰ ράβθως. / Πρίημήτε, νάμα, ποελβωμάτε μεμέ, ετράχθ εξημο μαθνό βάεα. / Κλίοβτατήχα πράβμθα μζικβί βελιμτά. / Йετνηθ τβοὰ û επεέμιε τβοὰ ρτχα. / Ποβτατ άμα τβοὰ βράτιν μοέй, ποερεμτ μζικβε βοεπού τλ. / Οὐελίωτα μὰ γλάεα χβαλὶ τβοελ, û ποβτματή βελ νθμειὰ τβολ. / Γλη, βοβλοβιάχα βλίολτα μόλθα τβοετὰ, û μττο εελέμια ελάβι τβοελ. / Βοβμεμαβήταχα μέρκοβι λθκάβηθω μμχα, û εκ μενεετήβωμη με ελάβι. / Μκω εοχραμήχα πθτῦ ελήμη, û με μενέετβοβαχα ῷ κτα μοετὰ. / Οὐετὰ πρῶματω

Ποδυάτιλ

повчатся премядрости, й языка егю возглаголета сяда. / шелекутся правдон, и правнін твой возрадуются. / Кажени живущін ва дому твоєма, ва вки вкимва восувальта та.

Слава, й нынт: Аллилвіа, трижды.

#### По полуелен съдалени, гласи Е:

Житієми нескверными жительствум, / красотою добродь телей оўкрашеня, / восхожденіемя двубвнымя бів приближался всй, бтче, / ко трудших постническими прилагали есн либовь хотовя, / ко смиренію же вкря несямнікния: / сегш ради велій наречест во цотвін фіда нвнагш, / егоже моли и нама шчищеніе грахшва пріжти, // и недвга двшев\_ ных й талесных йсцаленіе. Дважды.

Ολάβα, μ ΗΚΗΤΕ, ΕΓΟΡΟΣΗЧΕΗΣ, ΓΛάΓΣ ΤΟΗΤΕ: ΚΑΓΤΕ ΛΙΚΕΕ ΤΒΟΕΙ Δάρδη, χέτε επες, ΤΒΟΕΙΝΟ ΡΑΕΟ, / ΡΟΤΕΜΕΙΕ та двою пренепорочною, / чистотою й любовію вжтвенною // батть бтородительства стажавшею.

Степенна, а\_й антіфших д\_гw гласа.

Прокімена, гласа да Чтна пред гдема / смерть прпкныха е́гѝ.

Стіха: Что воздами гаєви ш всехи, паже воздаде ми; Всякое дыханіе:

Evaïe W Mataéa, 3a ai. По наму уалмф:

Слава: Матвами ститель отца нашеги маркелла, / мативе, шинсти // множества сограшеній нашихъ.

<del>DECORPORAÇÃO DE COMPOSIÇÃO DE COMPOSIÇÃO DE</del> FIRÁPIRAPIRAPIRA PIRAPIRA POR COMPOSIÇÃO DE COMPOSIÇÃO

Й нынт: Млтвами бцы: Таже: Помилги ма, бже:

Стіхира, гласт 5:

Ποιτόμα προιβάμια, / μέχομα τρέπετημμα χρτέ πρηπά μαλ, ελπέημε, / ή ιλάβ βοικρηϊλ πρεμιοβεριμάλ, ρέκλα ξιὰ: / τβοήμα ραιπάτιεμα, μρὰ βάκώβα, / βα βεβιμέρτιε ωβλεκάθιλ άβα, η εμοιτόμημα, / τβοήμα κρτόμα, βλιοθτρόβηε, / βχοπμέηιε ηβηθε μηὰ ιοτβορήλα ξιὰ, / ξπε ιοβεριμάθ ημητί // η μεηβρενέημου τβοέυ μλτίυ.

Канших біїть, со ірмосоми на В, ірмоси по дважды: й стители, на й. Катавасїа, гласи Д: Вверзу оўста моя:

 $ilde{A}$  ще ли постъ, каншнъ стителю, со грмосомъ на й, грмосъ по дважды. Катавасїа, гласъ  $ilde{a}$ :  $ildе{B}$  верз $ildе{B}$  офста мо $ildе{a}$ :  $ildе{A}$  ид $ildе{a}$  жаншнъ стителю со грмосомъ на  $ildе{s}$ , грмосъ по дважды: й трип $ildе{a}$  на й. Катавасїа трїшди: грмосъ посл $ildе{a}$  на грип $ildе{a}$ 

#### Каншни стителю, гласи а. Песнь а. грмбси:

Бжественнейшій прошеразі древле мийсей, / ва чермнема морн проведа ійла кртома твойма, / вод8 жезлома пресека, / песнь тебе йсходн8ю воспеваа, хрте бже.

Πρиπάκα: Γάμ ιτις χότε κάτε κάшα, πολιάλδη κάςα.

Τάμ, βιλ ιομερπάμ, μ βιλ επτάλ μάρθλη, / μιπόλημ μθχα μθχροιτη οψιτά μολ / πο μόλιθ βοιχβαλήτη ιτήτελλ τβοειό μαρκέλλα, // πητϊέμα ιτώμα μ πόμβητη τεςτ, βλκο, επιοθίο\_μήβωαιο.

**Припква: О**тителю отче наша маркелле, моли бта ш наса.

Званію гіню йзмлада прильжавь, / йнокь, й йгвмень, й ститель добрь йвился єсй, отче, / йзбраніе же бжіе оўтвердивь свойми дыль, // въ правдь всй твориль єсй, на камени хітовь созидам.

Сфенный лика проческій прожвляще издалеча / хотящую та быти бяїю йстинную родительницу, чтая, // вышшую херувіма й всей твари.

Катавасіа:

Ο Βέρ38 οζεπά Μολ, / Η ΗΔΠΟΛΗΑΤΕΛ ΑΣΑ, / Η ΕΛΟΒΟ ΕβΕΙΓΗ ΕΙΡΗ ΕΙΡΗ ΜΕΡΗ, / Η ΑΒΑΝΕΛ ΕΒΕΤΛΟ ΤΟΡΕΣΕΓΕΘΑ, / Η ΒΟΕΠΟΝ Ράμθλεκ ΤΟλ 18μειά.

#### Пжень Г. грмбеч:

0γំកានердн, вភិко хр̂те, / кр̂томи на каменн ма вфры, / не поколебатния 0γំм $\delta$  прилюги врага 5ла́г $\omega$ : / 6днии бо 6сн 6ти.

По йноцѣхҳ добрѣ подвиза́лся е̂сй, марке́лле, / посто́мҳ й млтвами стра̂сти оумертвивҳ, / вра̂жій же шполче́ній низ\_ри́нвѣх: / высоты оу́мный дости́глҳ е̂сй й чистоты серде́чный, / Съ́и́тель дҳҳ сотвори́вҳ себѐ, / ймже шсіріе́ніе пріє́мҳ, й блго\_да́ти йсполне́ніе, // на соверше́ніе восте́клҳ е̂сй.

го, / пріїнми ш того жезли двубвик, й на началіє обители

<del>MACOMO MORRO MORR</del>

Ελιοιλοβέμιε: / ιὲ μ βο μιξμεμα ερίττ μαρενέμα, ποιλεχήλα είμ εράτιτβε τολοβέμκομε, // μέλρτ οξπραβλάλ μηοκωβα.

Πρτόλ εξη η на ні є η предстой, / сонм в стых в соловецких причастниче, / їринарх в тайнственный оўчениче й послідователю: / моленій наша не швержи, маркелле, / йкш предстателю тіх теплаго ймамы, / й не в сыпнаго ка бів мітвенника, // й во шбстойнійх й скорбех в помощника.

Птородичена:

Развижти ржтва твоегю, чтам, неизреченным гавбины / недовижета оўма человжчь: // бта бо себе смирива щедрота ради, во чревж твоема всего мм шбнови. Катавасїа:

Τεολ πτικοιλόειμι, είξε, / живый й независтный μιτό τημιε, / λήκα ιες το εοκδηλωμωλ, αξό επω οζτες, μι, / κα επτεμπτά τεοέ τλάκτ / κτημέκα ιλάκω ιπολό επ.

#### **ઉ**ष्ट्रायंत्रहार , त्रवंदय विः

Бжтвенным повчамсм, / чистотв двшй твоей соблюдаль есй, маркелле, чвждв скверны: / смиренім твоег ради вігодати велім сподобилсм есй, / двубвным попеченіем сокровище нетленно собра себе на нёсёх»: / тамш й жилище ныне ймаши, // й молишисм ш двшах наших». Два.

#### Олава, й нынк, бтородичени, гласи тойже:

Олово Отчее хота вта нашеги, /  $\overline{w}$  тев воплотившагоса познахоми, в  $\overline{q}$  е дбо, /  $\overline{e}$  дина  $\overline{q}$  там,  $\overline{e}$  дина в  $\overline{h}$  гослов еннам: //  $\overline{r}$  тими непрестанни та воспивающе величаеми.

#### Писнь Д. грмбск:

Η α κρτά τα, εήλιμε, / εκάτηλο κελήκοε κήμακα, / τρέπετολα κα κα κε κριώς / Αδημό εοπράτακα εκριώς / κε κε

тварь воспів со страхоми твої долготерпівнії: / йбо йсполнись земль твоєгі хваленію.

Τή жε πολοδάθτα ιεράρχε, λαροβάθι βέλι μχα ι ιπόλης, / άρχι ερέμττβα ιπολόδηλια βίλ, μαρκέλλε ιλάβηε, / μιτή ιβημετελείτβοβατή βα λιόλεχα: / ιε, ιλεμήτελε βέρεμα δίοβη ιββήλια βίλ, // η нαιτάβημκα τα μελέλειο ψερέτε τβοά πάιτβα.

Η με επτομάτι ο μη ήτελω, / χρτό βωμά βάπο βεξεμά μελε πο την πατό με τα καθαία εί η πρεμέζρε, / τάμα σο βα τέχα πεκθωένα σώβα, // πρεθτητάλα εί η βο μιό βτα μοσρομέτε – πεχα.

Μενέμα αδχόβημα πρεπολίανα, / βιλκομδ βεββακόθιο πότь πρεγρακμάλα είν, / ή нενειτήβωλ ιοβάτω ραβορλλα είν, μαρκέλλε, // πομωμλέμι ιερμένημα προιτηράλιλ να βωίο Το ηθήδο. Γροόμηνενα:

Безнев в стна жев в сто, / й неиск в собрачна ж ч та м т и х т т а в т а к т

Стайн ва главт, / на пртолт бжтва, / во бблацт ле́гцт, / прінде інся пребжтвенный / нетлтиною дла́нію, й спісе зовбщым: / гла́ва, хрте, снілт твоєй.

#### Писнь Е. грмоск:

0γ τρεμουμε τὰ δοιπτβάενα, ιπιε μέχρε, / νήρα 0ς μέτωε κρτόνα τεοήνα, / ήνκε ψεμοκήνα είμ ρόχα νελοβτικιμ, / κα ιβτηθ μεβενέρμεν08 ββοχὰ μάια.

Далатель вінограда хотова йскясный, / пастырь добрый словесными овцами, бтомядре, / ш ймени гани доблествен на подвизался есй, // йже доброта твоей дарова свою силя.

Овътильника выры держа присносійтелена, / ва повчені иха стыха фтцева хода, / й оўставленіема прильжа стых цікве, / просвышала ёсй невыдыній тьму, // оўтверждай люди ва правильха бжтвенныха.

По ржтве твоєми страннеми пребыла єсй двою, йкоже прежде: / бги бо бе рождейся, й претворями вся волею, // безмужная мріє бгоневестная.

Катавасїа:

Оўжасошасм вся́ческам /  $\vec{w}$  вжтвенней сла́ве твое́й: / ты́ бо ненск $\delta$ собра́чнам дёо, / йме́ла е́сй во оўтро́бе над все́мн бга, / й роднай е́сй безле́тнаго сйа, / все́ми воспева́ющыми та / ми́ри подава́ющам.

#### Писнь ड. грмбск:

Ферази бжественнагы крта, / ішна во чревт кнтовт простертыма дланьма проначерта, / н взираше спсени въбра / силон твоен, слове.

Κο Θεήτελη τὰ βοιπητάβωεἤ ληβόβι χραμά, / βο άρχιπάι Τωριτβά τβοέμα βαββέμιν τόν με πρέμαλα Είν, ιτήτελν, / Θεάνε ποπενέμιε τβορήλα μάτελον ή μάτελομη, // ιλάβά ή προцβάτάμιν τοὰ ποιπάμειτβόλ.

Кѣрв велію ймѣлъ есй ко прпвнымъ чвдотворцемъ соловецкимъ, / йхже помощію нешсквднш снабдѣваємь въ житій бывъ: / нынѣ же съ ними прославлжемь, // соборв стыхъ сей землй содѣлался есй причастникъ.

Бтородиченъ:

Олово во чреви твоеми вселись бей симене, / й чивики вавись совершени, / швновлью встество бтолипни, / бкоже сами висть вдини, / бтопрійтнам фтроковице всенепорочнам.

Катавасіа:

#### Кондакъ, гласъ й:

ППОДАТЬ ПАСТЫРСТВА СВЫШЕ Ж БТА ПРЕЕМЯ, / ПРЕДВОЗВЪЩЕНЕ ЕМЯ НЁНЫМЯ ОЎЧИТЕЛЬ ТВОЕГЖ ГРИНАРХА, / СБИТЕЛИ СОЛОВЕЦТВИ ВО ЙГЯМЕНСТВИ ДОБРИ ПОСЛЯЖИВЯ, / ЦТКВИ ЖЕ ВОЛОГОДСТИЙ ВО СТИТЕЛЬСТВИ, В БЛГОЧЕСТІЙ РЕВНЯЛ. / ПОКЛАНЖЕМСЯ МОЩЕМЯ ТВОЙМЯ, МАРКЕЛЛЕ ВСЕБЛЖЕННЕ, // Й ПАМАТЬ ТВОЙ СВИТЛИ ПРАЗДНЯЕМЯ.

#### Писнь З. грмбси:

 $\mathring{\text{Н}}$ З пламене  $\mathring{\text{отрокн}}$   $\mathring{\text{н}}$ Збавлей, / плоть прійми пришели  $\mathring{\text{ей}}$ сй  $\mathring{\text{ей}}$  на  $\mathring{\text{ей}}$  пригвождени, /  $\mathring{\text{ей}}$   $\mathring{\text{еig}}$   $\mathring{\text{ей}}$   $\mathring{\text{еig}}$   $\mathring{\text{еig$ 

Йсточник в премядрости припадам, / напажемь щедрю влгодатію, / въ развмъ славы вжім дяхомъ достигаль всй, стителю, // воспаражам над светою мірною, въ вышнихъ оўтвержайся.

βτλά Ѿ τρβλώβα τβοήχα πονήλα βεὰ, ὅτνε, / Ηλελάμιε μέτβα χετόβα πριάλα: / Μοψεμή жε βο Βεήτελε τβοὰ βοββρατήλελ βεὰ, / λβχόβησε τολ δογάτετβο θμηθόπηβα, η ράλοετε ήμο-

кшми сотвориви: // црковь же воспиваети памать твой, прпбне.

Μκω μβήμβ, κετχα μβλ ρόπμωβη, / πριημήτε κτρηίη κεί, // τογλάτην το άγτλομα κλγοιλοκέτηβη πουτήμα. Κατακάτια:

Не послужним тварн бтом вдрін / паче создавша гw, / но бітненное прещеніе мужески поправше, / радовах вся поюще: / препътый фтцевх гфь й бтх блгословенх есй.

#### ПКснь й. грмбск:

На котт гдень мысленнш взирам, отче, / блгогов йнш клантисм том и многих на вчивъ, / въ нед вли поклонен тогш преставилсм есй, блженне, // й цотво оўнасл в довавъ, й жизни воскресен е.

Β΄ τελέμι κα κάμμα τλάβω μδωέν βοιτέκα, / Μώψη ιτώλ τβολ μάμα ως τάβηλα ξιὰ, μοιτουθμιε μαρκέλλε: / τέй βο το τθης βλία βλίομε, βο υζμηλέμι κα τομθ πρητεκάεμα, // πουερπάνωε βάρον τήλθ μθχόβηθο, ѝ προτήμωχα βλάγα ѝς πολ μέμιε.

Бітогловими оща, й сна, й стаго дуа, гда. Трчени:

Πρειτώπ τομω ιλθανήτελα βοιχβάλημας, βιεβλαέη ματο μαρκέλλα, / ήπε βόλη όξη ποβημθαία, ιλόβο προποβάλαμε χζα βλίτολάτι». / ιλάβα τεβά βάε, βιάχα μολ, // άκω βο ιτώχα τβοήχα λάμιτβθεμη ιήλου τβοέυ ηθλειώ.

## Й нынк, втородичени:

 $\mathring{\mathbf{H}}$ ЗБАВЛЬШЕСМ ПЕРВЫМ КЛАТВЫ ТВОЙМИ РЖТВОМИ, / ПРЕ-БЛГОСЛОВЕННАМ ОТРОКОВИЦЕ БТОРАДОВАННАМ, / ГЛАСИ ГАВРІЙЛОВИ ВОЗСЫЛАЕМИ ТЙ: // РАДВЙСМ, ВИНА ВСЕХИ СПСЕНІМ. ТАЖЕ:

 $\mathbf{X}$ ва́лнмя, блівнімя, покланмємим гієн, поюще ні пре-возноимие во вий віжки.

#### Катавасїа:

Οπροκη επτουξεπήθως βε πεψή, / ρκτιδό επορόμηνο επιλό ξεπь, / ποιμά οξεω ωεραβέενοε, / ημήνη κε μπάτιπεδενοε, / βεελέηηδω βεώ βοβμβάετε πέπη πεκτ: / Γξα πόμπε μπλλ, / ή πρεβοβηοιήπε ξιό βο βεώ βτώκη.

#### Пжень Д. грмбех:

 $\mathfrak{CO}$  мітн дібо, / н біце неложнам, / рождшам безсітаменны хірта біта нашего, / на кірти вознеєшагося плотію, / та вітрнін всін, / достойны си німи нынів велнчаєми.

Xртов X й X вый подклонам, прпыне, / радостным X ноше X нієм X крест X свой несл X єсй: / X протова сев X в X ное X б X но славы приснорадостным наслажденії X.

Вселист двша твой, бтомваре маркелле, въ чертози нёным славы, // йджже обитель себт оўготоваль всй помышленій сердца й добрыми джлы твойми.

Πρήβρη μα μώ τα μκτέ, κλακέμμε, η μολήτα κλίτα κτάχα κτάς: / κα μτά χρτόκα μάτα οψπκερμήτη, / λόμη ρωττίκια κα πατέχα πράκμω ματάκητη, // η μαμάμα μάμωμα μαροκάτη τπτέμιε.

Ετορόμητεμα:

<del>ᡨ</del>

Родився Ѿ двы, мірх просвитилх єсй, хоте вже: / й мене Ѿ прегришеній мойхх йзбави, йкш члвиколюбецх, // й оўправи животх мой, молю та.

Катавасіа:

#### Свътиленъ:

Овътильника краснъйшаго та вымы, бтие маркелле, / свътозарными трцы сійніеми просвыщшася: // просвыти и наси свытоми нетлыными бтовыды.

Дважды.

#### Олава, и нынк, втородичени:

Ο ΒΕΤΤ ΜΗΒΟΤΑ ΒΕΥΗΑΓW ΒΟ3 ΓΙΑ Η ΑΜΈ ΤΟ ΕΘΗ, ΕΛΕΤΗΑΑ ΜΕΙΕ: / ΠΛΟΤΙΉ ΕΟ ΡΟΔΗΛΑ Ε΄ ΓΗ ΜΗΒΟΤΟΔΑΒΙΔΑ ΕΕΑ, / ΓΜΕΡΤΑ ΠΟΠΡΑΒΙΜΑΓΟ Η ΜΙΡΣ ΓΟ ΕΘΗ ΜΕΗΟΒΗΒΙΜΑΓΟ, // ΛΗΔΕΜΈ ΔΑΡΕΝΗΜΑΓΟ ΒΟ ΓΚΕΡΗΙΈ.

Ηα χβαλήτεχα ετϊχύρω, Γλάεα ή. Πολόβεμα: Το πρεελάβμας μέλεις!

Пріндите, видите кончин в праведн в ститель, / хртова тря—женика, йстины поборника, / житій стых поревновавшаги, / пвтемъ гднимъ невозбранни шествовавшаги, / нынъ же шлвчающась жизни временным, / й входъ творжщаги въ обители нёным, / агтлимъ свеселжем, / й дяшя стяю свой предаж // въ ряцъ влки живота й бядящаги въка орстройтель.

Пріїндите, воспойми стителм хртова, / джлателм йсквснаго нивы двубвным, / заповидей біних творца йзжщий шаго, /

<del>Vomeomeomeomeomeomeomeomeomeomeomeome</del> Ŷਸ਼ĸŴਸ਼ĸŴਸ਼ĸŴਸ਼ĸŴਸ਼ĸŴਸ਼ĸŴਸ਼ĸŴਸ਼ĸŴਸ਼ĸŴਸ਼ĸ μέρατο μ μεπορότηατο τελοβάκα βάϊλ. / μόλημα τλ, μαρκέλλε δόδλες τβεήμε, / μάκω πρτόλδ ςλάβω ηώη το πρεχετοή μη: / ως ταβλέη ϊε τράχωβα μάμα λαροβάτη οξμολή, / μ μελδίωμα μάμωμα.

Πριημήτε, Βήμητε μάλλ τίθη, / προιλαβλώθμα οὐτόμηκη (Βολ, / Μαρκέλλα ετήτελω κραιοτόυ οὐκραιήβωας», / Βα ρή38 (Βάτλ8 μοδρομάτελεй ωμάκαβωας»: / τόй δο πόμβητη μηότη μη ποτρθμήβιω βα πητίλ (Βοέμα, / Ϋτηάς» Εμώτεϊω επομόμιω, / ελάβω μέτβιω ηδημάς», / όμάκα ημίτβιω ηδημάς». / όμάκα ημίτβιω ηδημάς».

Πριημήτε, πονερπήτε κλέτη, / Ѿ μοψέμ μάλικομός μωχα / μαρκέλλα, ότμα βιεκλικέμμας , / μέκα πρικάλας ή πρέμας : / ιέμ κο ιοιθαν μιτονάετα βόλθ πάβθ / βάρου κα τομθ πρητεκάθωμως. / μαλιβάετα τάι κλέτι ντθωμως ιτώχα ξιώ, / αθωμω πάπαθωμω μαπαλέτα // Ѿ μεμινερπάεμωλ γλέμμω ικοες μλήμωλ.

#### **Олава, гласъ 5:**

Κρτδ τβοεμδ ποκλαμάθια, βλκο, / ιέρμμεμα βοπϊάλα βιὰ, μαρκέλλε, / μίρα μόλιματω μδωέθ ραβλδυάλια: / μμπε ραλ μβέρη Ѿβέρβλα βιὰ νελοβάκωμα. / ιλάβα τεβά, βα μιὰ ραιπέμμεμδια, // μ ιπιωέμδ μιὰ βοικρμιέμα τβοήμα.

#### 

бій, ты вій лоза йстиннам, / возрастившам нами плоди живота: / тебі молимсм, / молисм, вічце, / со стыми аплы, // помиловати двшы нашм.

Й аще пости: на стіховнь, ви тріжди самогласени дне, дважды, й мінчени.

#### Ολάβα, επήπελη, Γλάς ξ: Πολόβεμα: Ράλδης»:

Ράχδιτα, μρκοβι βόλογοζικαλ, / чистоты й бігочестій рачитель пріймшам сфенноначальника, / й діблатель правды независтнаго, / й всяком везчинств водрастившам. / веселись же й обитель соловецкам, / возрастившам пастыры премодраго овцами хітовы цікве, / й ймощам стым єгю мющи / ви достожніе себій й оўтвержденіе, // й памьтію сфенною єгю бігоохающи.

 $\hat{H}$  нын $\hat{\pi}$ , б $\hat{\tau}$ ородичен $\hat{\pi}$   $\hat{w}$  седмичных $\hat{\pi}$ , глас $\hat{\pi}$  тойже.  $\hat{H}$  ще ли в $\hat{\pi}$  сред $\hat{\chi}$  или паток $\hat{\pi}$ :

Κρτοβτορόμητενα, γλάςα πόйжε:

Κρτδ χρτόβδ ποκλαμάθιμες», / πρεчθετω» ράμω τοτώ λοαωβάεμα, / θ μτρε ετώ ετραμάμι» λυαόβίυ πουμτάεμα: / τά αο ορδήμου αολάβμιο λύτα θήλβαλώμες», / τερβάεμα επα εβοετώ ετράετιο κρτμού, / ΰης πρετερπάλα εξετь, ατα εώй, // βο ββαβλέμιε ω εμέρτη ρόμα μελοβάμες κατω.

Таже, Благо ёсть: глаголеми единожды. Тристое, й по Оче наши:

#### Тропарь, гласт д:

Τα λήμα επώχα εολοβέμκης εϊάλ, / πρεμβέρα μαεπάβμηκα йнокωмα ιδικάλελ είν, / й εβαπήλικ εβαπέλα βο δρχίε ρέεχα, / όττε μάμα επήπελιο μαρκέλλε, // Μολίν ω μάεα, λιοδόβίο ταθμηχα πάμλα ποδο. Δεάκλω.

Олава, й нынт, бтородичени, гласи тойже:

бже W вка оўтаеное, / й агглшт несвкдомое таннство: / тобою, бце, сбщыми на земли гависм бги, / ви неслитноми

<del>ᢀᠵᡸ᠙᠀ᠵᡸ᠙᠀ᠵᡠ᠙᠀ᠵᡠ᠙᠀ᠵ</del>ᡠ᠙ᢖᡵᢏᢤᢖᡵᢏᢤᢋᠷᢏᢤᢋᠷᢏᢤᢋᠷᢏᢤᢋᠷᢏᢤ ᠋ᡒᡵᢏᢤᢋᠷᢏᢤᢋᠷᢏᢤᢋᠷᢤᢋᠷᢤᢋᠷᢏᢤᢋᠷᢏᢤᢋᠷᢏᢤᢋᠷᢏᢤᢋᠷᢏᢤᡒᠷᢏᢤ соединеній воплощаємь, / й кртх волею насх ради воспріймх, / ймже воскресивх первозданнаго, // спсе W смерти двшы нашм.

Вктеній, й трй поклоны великім, без Шпбіта, чась й іх калісмою, й Шпбіть. Во времм же свое бываеть ї, я й й чась, по чинв йхъ съ калісмами: й біженны поскорв, й прочее. На коемждо част по ї поклоны великім.

Rz тойже день на вечерни, по обычной калісмt, на Г $\tilde{t}$ и воззвахz, ставимz стіхwвz ї. Й поємz тріwди самогласенz днt, дважды, й мtнченz, й подwбны t: й сtти́телю t.

Gτίχθρω ετήτελη, γλάες Ε. Πολόκεμς: Ράλδης»:

Γάλδιτα, πρεκλπέτη όττε, / κλιονέττια η εποκολεκήμω ιτόλπε, / οψτβερπλέτιε μίκβε, / ότένειτβα η άμειω οψκραμέ μίε, / νήμα ή η ονεικαίω ποχβαλέτιε, / ιτήτελεή ιβτοβάρηο ιϊάμιε: / με πρειτά ω μάια μολήτητα, / τβοθ πάμπτ ιβτλω πράβληδωμηχα, // ή μα τβοὲ πρελιτάτελειτβο μαλτωμηχια.

Γάχδικ, παρκέλλε πρικοπάπωτης, / πάκτωρω κτάχα χότοβα πρεχόβρωϊ, / û οψιήτελω βτοχδχηοβέηηωϊ, / κοιδχε û 3βράηηωϊ βπίπ βλιτοχάτη: / οψιλώμη μάκα βο κπηρέηϊη τὰ πολάμηχα, / û μα κοηιήηδ τβοῦ το ετράχοπα βαμράωμηχα: / εποχόβη μάκα βτό τβοέй ποχραπάτη, / û οψημλέηηωπα εέρχηεπα πέτη û ελάβητη // χότα βτα û επίκα χδιμα μάμηχα.

Радвисм, стителю маркелле, / живоноснаго крта гдна истинный поклонниче, / и стртей хртовых двховидче, / престым трцы тайнниче: / орблажаем та, достойно ва бЗт почивша, / во образа хрта распата и воскрша. / и припадающе чтным мощем твойм, / вопієм ти, во ормиленіи

Зовуще: // испроси од гда нами велію мять.

Ράχδιτα, γλαβό τιμέθηλα, / χοιτοποκλαμάεμε όττε μάшα μαρκέλλε, / βόμηττβ χρτόβδ βάητε ελμιτάλι, / όρδαϊε κρτηοε βα πογδελέμιε βραγώμα κράπιμα χερπάι: / ιδβάλια ξιὰ βιάκια λέιτη προγομήτελε, / πράβχω πε επίπ ρέβηοιτηωή βαμήτητελε. / χερβηοβέμηωμη τογώ μπτβαμη / βα ποβηάμιη ήιτημω μάια ρήτβερχὰ, βπκο, // λδυέθ επγοχάτη προιβάμμά.

#### Слава, гласъ 7:

Απέτω βοβιϊώ κάπα πάπωτω βελήκατω βο ιεράριτχα, / μαρκέλλα, μβρώμματω οψιόμμικα τίμω. / τέй βο τήλεμα βα жиτι βωίβα, / τήλωμαμωϊй πο τωέρτη ποκαβάτω, / ραβηοιτοώτελεμα ττώπα ή μερβμοβέμεμα κα βίδ. / τβατολήτηματω βαμμά τπομόσωτικά βο μίτβιη χρτόβα, / ξωδώς το οψιέρμιεμα ποτρδμήβιω βα ταλείμ, // κώμα μολήτητω μα κατάχα με πρειταέτα ώ μδωμάχα κάμμχα.

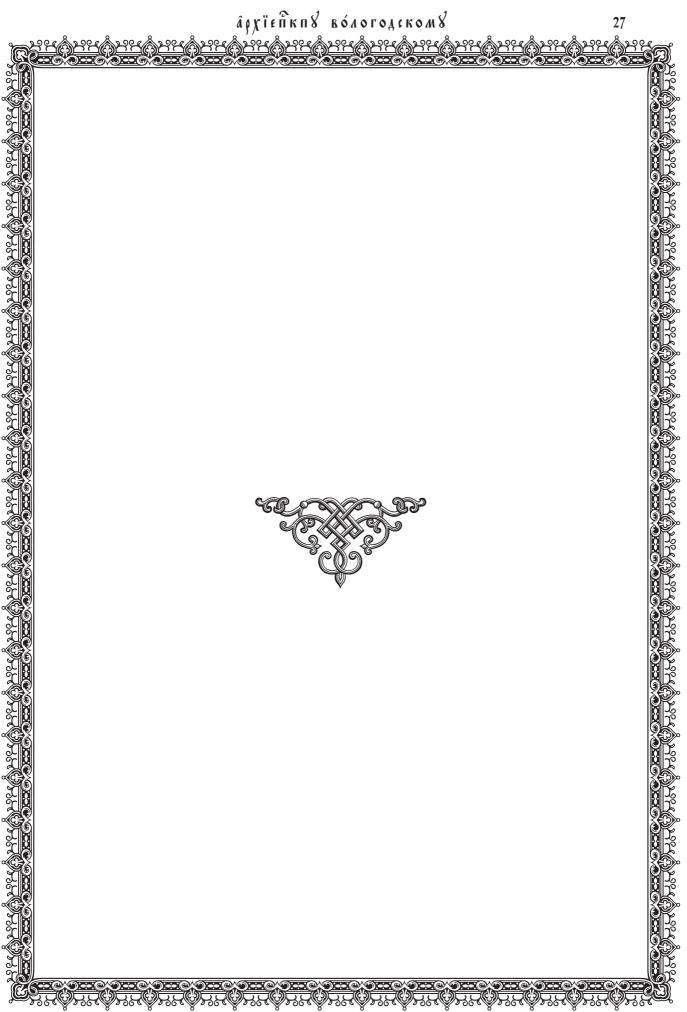
Й нынт, втородичент W седмичных, гласт тойже. Аще ли къ средт или къ патку:

### Κρτοκτορόμητενα, γλάςα πόйжε:

Олов плоть неизречению, дво, даровавшам, / сна возлюбленна того имбщи, / ш блобы челов ческім зращи мбчима, / й на кртт йкш блод та оўмершвлаема, / сораспина лася всй том двшею, мтрски рыдающи: / непостижима всть, бжтвенный мой сне, / сій сфеннтишам твой жертва, // юже приносиши за гртхи міра волею.

Вхо́да со  $\hat{\varepsilon}$  со  $\hat{$ 

мбарость, й побченіе сердца моегі развил. Стіхл: Оўслышнте сій всій вазыцы, вношнте всій живощій по вселенніки. Апла ко Євреєма, за тає. Аллилоїа, гласа в: Сфенницы твой шбалекотся ва правдо, й правній твой возрадовится. Стіхл: Бажена можа бойнся гда, ва заповідеха єгій восхощета эклій. Єбаїв і ішанна, за то. Й прочее бжтвенных літоргій преждешсфенных. Причастена: вкосите й видите, йкш бага гдь: й стыма: ва памать вібчною бодета првника, ій слобу за зай не оўбонтем.





# **ЖОЛИ́Т В А** СТИТЕЛЮ МАРКЕЛЛУ,

άρχϊεπκπ8 κόλογολικομ8, μεθμεή τολοβέμκομ8

πρεψτημά ѝ πρειλάβημα όττε μαρκέλλε! πάι τωριο χόδρωй, ιλθαύτελο χότόβα δλίτοτοβά με ημά, ιλάβω ιολοβέμκια όβκραμέμιε βιειβάτλοε! διάτελο, αλάβω ιολοβέμκια όβκραμέμιε βιειβάτλοε! διάτοτη χοδροχάτελει μηότηχα ιιπόλημβια, πλά με μεμα βατικά βαθί βοβακέμα, βα πάιτωρ ιτάνα ββάμι βάρην πολβηβάλια είλ, η αιταβλάλι τόκωβα μα πέτα χόδλειτβεμμά ποιλέκηλα είλ ποπενέ μιενα ψ ιλάβά βαϊμ ι βλίτομράβι παιόμωχα. πο πρειταβλέμι κε τβοένα κο τίλ, ψτημά μψη τβολ βοιπητάβμα τλ όβμτελ ιολοβέμκα πρίάτα χδικό κο μάλθαι, κλίτβεμμικα τλ οξιάταλ πρίάτα χδικό κο μάλθαια, κλίτβεμμικα τλ οξιάτολα βάϊλ και μάλθαια, κλίτβεμμικα τλ οξιάτολα βάϊλ κάπι μάλθαια.





Яще слочится преставленіе стителя маркелла ва понед кльника і т.а., йли д.а., йли д.а., йли д.а., йли д.а. седмицы постшва: [начинается во Ш понед кльника і т.а. седмицы велика г.и. и восходита до велика г.и.]

Βα недклю вечера, поема Біджена мвжа, а й антіфшна. На Гди воз зваха, стіхиры на ї: трішди на д, повторжюще а ю: й маркелля на б. Слава, маркелля: Й нынк, втородичена: Йже теве ради втоотеца прока двда: Входа. Прокімена великій трішди, й паремій маркелля. Таже, Сподоби гди: й ектеній: Йсполнима вечернюю мітвя: На стіховик трішди самогласена дважды, й мінчена. Припквы же глаголема обычным: Ка тев возведоха очи мой: й Помиляй наса гди, помиляй наса: Слава, маркелля: Й нынк, втородичена: Храма й дверь есй: Таже, Нынк шпя щаєши: й по тристома, тропарь маркелля. Слава, й нынк, втородичена: Єже ш вкка оўтаеное: Посема ектеній: Помиляй наса бже: й поклоны т великій, й шпяста великій.

Ποβανέριε ποέμα μάλοε πο Θεώναυ, τα μεταθίν ή ποκλόθω πόττηωμν. Πο τριττόμα κοημάκα μαρκέλλ. Πο Υτηκύων, τ ποκλόθω βελθκίλ. Πολθοψημικ ποέμα πο Θεώναυ, τα καδίτμου ή τροπαρή Θεώνημμα. Οξτρεμό жε, ή βιὰ τλθώς μαρκέλλ, ποέμα τάκοжε οξκάβαμο μήжε.

Аще ли слячится преставленіе стителя маркелла во вторника, среду или патока (кроміх средій и патка кртопоклонным седмицы), таже й ва четвертока, аще ва среду настоятель не изволила сляжити преждешсій енняю літяргію:

Βένερα, на μάνερα μτελικώς κάτελα εφρέμα ενρίκα ε δι ποκλόκω. Πο ποκλόκτα ε εμέρκα πο βεώναν, μά αξίε ελέμα, Πρίκμήτε, πο κλοκήμας τρήχω, μ γαλόμα βεώνκω, μ εκτεκία: μ ποέμα εξή ποκλόκως. Γλαγόλεμα καλίεμα βεώνκω, μ πο καλίεμα ξκτεκία μάλαλ. Η Γάμ εοββεάχα, ετίχθρω κα δι τρίωμα τ. μ μαρκέλλ τ. Ολάβα,



Μαρκέλλδ: Ĥ Ηώμτ, ΕΓορόμητεμα: Ĥ κε τεξε ράμη ΕΓΟΦτέμα πρρόκα μβλα: Κχόλα. Προκίμεμα μμε: ἢ υτέμιε εωτίλ. Ποτέμα αρδιίμ προκίμεμα: ἢ υτέμιε πρήττεμ. Τάκε παρεμιή μαρκέλλδ τρη. Ĥ άξιε: Οπολόξη τημ: ἢ εκτεμίλ: ἢτπόλημας βευέρηθη μπτεδ: Η ττιχόβητ τριώμη ταμογλάτεμα μβάκμμ, ἢ μῦτιολημας. Πρηπέβω κε γλαγόλεμα δεώνημω: Κα τεξε βοββελόχα όνη μοὴ: ἢ Πομήλδη μάτα τημ, πομήλδη μάτα: Θλάβα, μαρκέλλδ: ἢ ημήτ, ΕΓορόμητεμα: Χράμα ἢ μβέρι ετὴ: Τάκε, Ηώμτ Ѿπδιμάειμη: ἢ πο τρηττόμα, τροπάρι μαρκέλλδ. Θλάβα, ἢ ημώμτ, ΕΓορόμητεμα: Εκτεμίλ: Πομήλδη μάτα εκτε ἢ ποκλόμω Γ βελήκια. Τάκε μπτβα: Ποτέμα, τριξε: ἢ Εδημ ήμα τημε: τρήκμω, τα ποκλόμω: ἢ ψαλόμα πτ. Ποτέμα, Πρεμδηροττί: ἤοττόμο εττι: ἢ Ѿπδιτα βελήκιη.

Ποδενέριε ποέμα βελήκοε δεξ ποκλόμωβα. Πο ά\_μα τρηςτόμα τροπάρь μαρκέλλ. Ολάβα, ή нынь, δτορόμητεια: Ёже Ѿ вѣка оўтаеное: По в̄\_μα τρηςτόμα τροπαρη βδητημια: Πομήλδη нάςα, εξη: Πο Дοςτόμηο, ή πο τρηςτόμα, κοημάκα μαρκέλλδ: а εξη εήλα εα наши бδη: не пое́μα. По Чтнѣйшвю, є поклоны велйкіж. Τρηςτάρω же не глаголема: й Ѿпбста малый. Полбношниц пое́ма по βбычаю, са калісмою й тропарі βбыч ными. По Чтнѣйшвю, є поклоны велйкіж.

На оўтрени: На Біта гаь, тропарь маркелля дважды. Слава, й нынк, бтородичена: Ёже Ш вкка оўтаеное: По а й й по в й камісм малым ектеній не глаголютсм, но абіе скдальны тріщи. По т й камісм гла голета герей ектеній маляю: й скдальны маркелля бба. Слава, й нынк, бтородичена. Полуелей маркелля: й по полуелей, скдалена маркелля дважды. Слава, й нынк, бтородичена. Степенна, а й антіфшна д гш гласа. Прокімена маркелля: Всжкое дыханіе: й еўліе маркелля. Таже уалома й. Стіх пра маркелля. Каншна маркелля со грмосома на й, грмоса по дважды. Пфени сфеннагш писаній стіхословима по раздкля грмологіа Поема гдеви: Катавасіа: Верзя оўста мой: й йкже трипкенеца: й по ема каншна прпвномя со грмосома на б, грмоса по дважды: й трипкенеца на й. Катавасіа тріщци: грмоса послкдныгш трипкенца. По т й пкени, скалена маркелля дважды. Слава, й нынк, бтородичена. По б й пкени, скалена маркелля дважды. Слава, й нынк, бтородичена. По б й пкени, кондака й ткоса маркелля: й сўна зарій. По в й пкени, свати, свати на б трипкена маркелля зважды. Слава, й нынк, бтородичена. По б й пкени, кондака й ткоса маркелля: й сўна зарій. По в й пкени, сватилена

На часкух тропарь маркелля: и по Оче наши: кондаки емя. По а-ми част, ї поклоны великім, й по поклонтух тристаги не глаголеми, но глаголеми: Хоте свите йстинный: й Wngetu. Часи же Гай, Бай й Бай поеми си камісмами, ви подобное йхи времи, со чтеніеми. На Б\_ми част чтетсь паремій трійди, по чинв ед. Мітвы же васіліа великаги по часку глаголеми непремкним, ёже ёсть: вако бже оче вседержителю: и Бже и гди силь: и вдко гди писе хоте: въ кампань же на часкух не οβλαράεμα, ποελήκδ ποέμα πολθελέй. Πο καδίζμα, άλληλδία, τρήμλω: τάμε, Ган помилви, трижды. й чтецъ глаголетъ: Слава, тропарь маркеллв: Й нынк, бтородичени часшви. По Оче наши: кондаки маркелля. По Чтнкишвь, г поклоны великім. По Б\_ми часк, біженны глаголеми ποικόρ8 δεξ πάμιλ. Πο **Ϣ**ιλάδη, ωιτάβη: Βα χράμα χότα ιπιήτελα, κοη\_ дакъ храма: Слава, кондакъ маркеллу: Й нынъ, Предстательство хртїанъ: Βα χράμα жε είζω, κοημάκα μαρκέλλδ: Ολάβα, η ηώνα, κοημάκα χράμα. Аще ли храми стаги или стым, кондаки храма: Слава, кондаки маркел\_ AS: Ĥ ΗώΗΤ, Πρεμετάτελιστβο χρτιάΗΤ: ΠοιέΜΤ, ΙΩΗ ΠΟΜΗΛΙΗ, Μ. GΛάβΑ, й нынь, Чтикишви херввімь: й т поклоны великім. Таже мятва: Всестаж трце: посеми, Премядрость: Достойно Есть: й Wn8сти. Й начинаеми вече́рни по обычаи.

По возгласт: Пріїндите, по клонимсь: трижды. й поєми вечерню си поклоны, по чину постному. На камісм $\mathbf t$  глаголютсь єктєній малым по коємждо антіфши $\mathbf t$ . На Ган

**З**рй

<del>ૠૡ૱ૹૡ૱ૹૡ૱ૹૡ૱ૹૡ૱ૹૡ</del> ૱૱ઌ૿૽૱ૡઌ૿૽૱ૡઌ૿૱ૡઌ૿૱ૡઌ૿૱ૡઌ૾૱ૡઌ૽૱ૡઌ૽૱ૡઌ૽૱ૡઌ૽૱ૡ

 $ilde{\mathbf{A}}$ ще $ilde{\mathbf{A}}$ и ко́еж вели́кіж ра́ди н $ilde{\mathbf{S}}$ жды в $\mathbf{z}$  па́мжть с $ilde{\mathbf{T}}$ ы́х $\mathbf{z}$  вели́ких $\mathbf{z}$  йм $ilde{\mathbf{S}}_{-}$ ψηχα πολθελέμ, με ελθυήτελ δώτη πρεκλεωειμέμη κη λιτθρείη, να εί ποένα йкоже выше речесм. По мятва Б\_гw часа: Rako гди ійсе хоте: глаголема измеразительны, такоже писано ва часословь ва последованіи изме\_ разительных з: Уаломъ: Блгоглови двше мод гаа: Слава, Хвали двше พอล เวิล: ที่ หม่หน, 6 สหบองอุหมห เหีย: ที่ Ro นุโซยเน ซยอย์พน: กอเหองชี เยฐ์ пиніж. На біженнахи же глаголеми маркелля писнь і й в ю, вкяпи на й. Таже, аплъ й є  $\hat{\mathcal{C}}$ лїє маркелл $\hat{\mathcal{S}}$ . Посемъ, Помжни насъ г $\hat{\mathcal{L}}$ и: По  $\hat{\mathcal{W}}$ сла́  $\mathcal{L}$  ви,  $\hat{\mathcal{C}}$  стави: й по  $\hat{\mathcal{C}}$  че нашъ: въ хра́мъ х $\hat{\mathcal{C}}$  та спісителж, кондакъ хра́ма: Gλάβα, κοημάκα μαρκέλλδ: Ĥ ΗώΗτ, Πρεμετάτελιστβο χρτιάηα: Ra χράμτ же біцы, кондаки маркелля: Слава, й нынк, кондаки храма. Аще ли χράмъ стаги или стым, кондакъ храма: Слава, кондакъ маркеллу: Й нынъ, Πρεμετάτελьςτβο χρτϊάнα: Ποςέμα, Γμι πομάλδα, π. Ολάβα, α ηώητ, **Ч**тнкишвю хервыма: й т поклоны великім. й ва то времм параекклисіарха Знаменвети ви два кампана. Й по трїєхи поклонихи великихи глаголемъ: Пріндите, поклонимсм: трижды. й поемъ вечерню съ поклоны, по чину постному. По обычной калісмь, на Гди воззвахь, стіхиры на ട്: день [или иному стому, прилучившемуст въ сей день]. Слава, и нынъ, бтородиченъ. Йще ли къ средт или къ патку, глаголемъ котобтородиченъ.

30H

**З**рѝ

30H

Яще ли сл8чится преставленіе стителя маркелла въ сред8 Д\_я кртопоклонныя седмицы:

Η ποέμα ιλθάβ εμθ βο βτόρημα τολ ιεμμήμι, ιάκο βα βωίμε ρενέιλ. Βα ιάμι πε βτόρημα μα βενέρημ, на Γξη βοβββάχα, ποέμα τριώμη ιαμογλάιεμα: Πος παμάλ μι παρά πρεγκωένωμι: πήιαμα μα ιτιχόβη κι με κρτό ξι πιιαμι μα ραμό. Τάπε μαρκέλλο ξι. Ολάβα, μαρκέλλο: Η μώμα, κρτό: Αμέις βλάς τβάρη: Αρδιίλ πε β πομώσης ποέμα βα ιρέμδ μα χβαλήτεχα: μα Η μώμα πε χβαλήτημιχα ιτιχήρα ποέμα ιαμογιλάιεμα: Βράψη τὰ τβάρς βιλ: πίιαμα μα ιτιχόβη βενέρημο βτόρημα.

 $\mathring{\mathbf{A}}$  ще же великім ради н $\mathring{\mathbf{X}}$ жды н $\mathring{\mathbf{X}}$ сть преждемсфенным: й во вторник $\mathbf{X}$  ве́чера пое́м $\mathbf{X}$  к $\mathring{\mathbf{P}}$  то́чію.

Аще ли слвчитсь преставленіе ститель маркелла въ пътокъ Д\_ж кртопоклонных седмицы:

Η ποέμα ελθάκδ εμβ κα четвертока, ήλη κα εδικώτβ το άπε εεμμήμω.
Η με λη ελδηήτε πρεετακλέμιε επήτελα μαρκέλλα

ва патока 5-а седмицы:

Й поєтся сляжья ємв, їйкоже выше речеся. Ви самый же вторники на вечерни, на Гди возивахи, стіхиры на ї: тріжди самогласени дважды, й стагж лазаря є, й маркелля ї. Слава, лазаря: Й нынь, тріжди. Входи, прокімени: й чтеніе дне: й прочее сляжьы преждесіценныя.

Аще ли слвчится преставленіе стителя маркелла въ четвертокъ, кромѣ Е\_а седмицы:

Ви средв вечера на избибразительныхи: митва ефрема суріна си бі





ποκλόμω: μ πο ποκλόμτζα γλαγόλεμα τρμιτόε, μ πο Θτε μάμα: Γάμ πομήλα, δι: Βιειτάλ τρίμε: μ άδιε μανμμάεμα βενέρμο πο οδωίναο. Βοβγλάια: Κλίγοιλοβέμηο μρτβο: Ηα καλίιμα γλαγόλοτιλ εκτεμί μαλιώλ πο κόεμαλο άμτιφώμα. Ηα Γάμ βοβββάχα, ιτιχήρω μα τι τριώλμ ιαμογλάιεμα αβάπλω, μ μπηνέμα: μ πολώδηω τι πιιαμώ μα ραλά, Τάπε μαρκέλλα τ. Ολάβα, μαρκέλλα: μ μι πολώδη τι πιιαμώ μα ραλά, Τάπε μαρκέλλα το πρόκα αβλα: Βχόλα ια καλμλυμμισό δεξ ενλία. Προκίμεμα μμε: μ υτέμιε δωτίλ. Ποιέμα αρδιμ προκίμεμα: μ υτέμιε πρώτνεμ. Τάπε παρεμίμ μαρκέλλα τρί. μ πολέμα: μ αι πράβμα μαρκέλλα πιταργία πρέπα μολέμα. Ποκενέριε πε, πολδησιμμμα μ αίτρεμο ποέμα, ι πακοπε πρέμπιτά κ κίμε.

Αμε λη ελθυήτες πρεεταβλέμιε επήτελς μαρκέλλα βς νετβερτόκς βελήκας καμώμα:

Н поеми службу вму во вторники тожже седмицы.

Аще ли слвчится преставление стителя маркелла ва свббитв Г.и, или Д.и постыва:

Βα πατόκα βένερα на μάωσραβήτελομος: Μπτβα εφρέμα εύριμα εα δι ποκλόμω: μ πο ποκλόμας γλαγόλεμα τρμετόε, μ πο Θύε μάωα: Γμ πομήλυ, βι: Βεεετάλ τρης: ποεέμα, μοιτόμο εττ. μ ωπόετα. μ μανιμά εμα βενέρη πο οδώναι. Βοβγλάς: Κποιλοβένη μρτβο: Ηα καλίεμα γλα γόλιστια εκτεμίμ μαλώμ πο κόεμαμο άμτιφωνα. Ηα Γμ βοββαία, ετίχηρω μα τι τρίωμι εαμογλάετα μβάκμω: μ μύνημω οκτώνα μι πέρβαλ ετίχηρα, μ τρι ω μημαχα ετίχηρα μύνημωχα. τάκε μαρκέλλ μ. Ολάβα, μαρκέλλ β. Θλάβα, μαρκέλλ β. Η μώνα, ετόρομητε πέρβωμ μαςτολίμα τω γλάεα. Βχόμα εα καμάλδημα βεξίμ προκίμενα: μ υτέμι προκίμενα. Ποεέμα μρετίμ προκίμενα: μ υτέμι πρώτνεμ. Τάκε παρεμίμ μαρκέλλ τρι. μ ποέμα: μα μετά μετα μιτά πλάβοβαμίε προκίμενα.

А ндеже несть преждешсфенным: по мітве Всестам трце: абіе на чинаеми вечерню по обычаю. На Гди воззвахи, стіхпры маркелля на б. Слава, маркелля: Й ныне, бтородичени первый настожщагш гласа. Входи. Прокімени, й чтенім дне, й маркелля. На стіховне тріщди самогласени

M



3hh

<del>ᢀ᠁ᢀᢁᢁᢀᢁᢀᢁᢀᢁᢀᢁᢀᢁᢀᢁᢀᢁᢀᢁᢀᢁᢀ</del> ᠉ᢋᡵᢆ᠙ᡃᡴᠷᡕ᠙ᢅᢇᠷᡕ᠙ᢅᢇᠷᡕ᠙ᢅᢧᡒᡳ᠙᠉ᢣᡕ᠙᠉ᠵᡕ᠙ᢅᢇᠷᡳ᠙ᢆᢇᠷᡳ᠙ᢆᢇ дважды, й мінчени Октшиха, по глася. Слава, маркелля: Й нынь, біо родичени на рждя. Таже, Нынь Шпящаеши: й по тристоми, тропарь маркелля. Слава, й нынь, біородичени воскони настожщагш гласа. Посеми Ектеніа: Помиляй наси біже: й поклоны і великіж. Таже мітва: Всестаж тоце: й біяди ймж гіне: трижды, си поклоны: й уаломи іс. Посеми, Премядрость: Достойно Єсть: й Шпясти.

Ποβανέριε ποέμα βελήκοε, на нέμπε ποέμα νετβεροπικτεία ιδιδώτω. Πο ά μα τρηιτόμα τροπάρω μαρκέλλ. Ολάβα, ή ηώητω, ετορόμητεία: Επε ω βικα οβταέησε: Πο βιμα τρηιτόμα τροπαρή διώνημω: Πομήλδη μάςα, εξη: Πο ξιοιτόμηο, ή πο τρηιτόμα, κοημάκα μαρκέλλδ: ά εξη ιήλα ια μάμη εξη: нε ποέμα. Πο Ψειτητήμωδη, ε ποκλόμω βελήκια. Τρηιτάρω πε με ελαγόλεμα: ή ωπίκτα μάλωμ. Πολδησωμημία ιδικώτημα πο διώναη.

На оўтрени: На Біта габ, тропарь маркелля дважды. Слава, й нынк, бтородичени: Еже W века офтаеное: По камісмахи седальны маркелля, си **ΕΓορόμηνη** μίχα. Πολυελέμ μαρκέλλδ: η πο πολυελέμ, εξμάλεμα μαρκέλλδ дважды. Слава, й нынк, бтородиченъ. Степенна, али антіфинъ дли гласа. Прокімени маркеллу: Всжкое дыханіе: й є воліе маркеллу. Таже уа\_ ломи н. Стіхнра маркелля. Каншни храма хота спіснтель или біцы на 5, îрмосч по дважды: й маркелл8 на й. [Аще храмч стаги, канинч біцы на 5, ірмост по дважды: й маркелл на й. Пвени сфеннати писанія стіхословими по разджав ірмологіа Поєми гдеви: седмви же й осмви п всни глаголеми напреди ви патоки. Катавасіа: 👸 верз в офста мож: По Г\_й писни, седалени маркелл8 дважды. Слава, и нынк, бтородичени. По бий писни, кондаки й їкоси маркелля. По Ди писни, свитилени маркелля дважды. Слава, й нынъ, бтородиченъ. На хвалитехъ стіхиры маркеллв на Д. Слава, маркелля: Й нынк, втородиченъ. Славословие великое: й по тристомъ, тропарь маркелля. Слава, и нынъ, бтородиченъ: 6же W вКка οβταέμοε: Εκτεμίμ, η Επέττα. Τάπε чάτα α. Η Α νατέχα τροπάρь η κομ. дакъ маркелл8.

На літвргін: Білженна маркеллв, песнь ї м й б м. По входт тропарь храма, й маркеллв. Таже кондакт храма стаги. Слава, маркеллв: Й нынт, храма хрта спісителм йли біды, йли Предстательство хртіант: Прокімент,

36H

ลักภหาชี่โล ห์ ทฤหาล์งารหว พลุดหลักภชี. ที่ที่กิ่ว же ห์ ธิบั๊กโล ทุลล์жде เชียนีพาย: таже พลุดหลักภชี.

Яще ли слвчится преставленіе стителя маркелла въ свбойтв акаліста:

Н поєми служьу вму ви неджлю Е-и постови.

 $\tilde{\mathbf{A}}$  ще ли сл $\tilde{\mathbf{A}}$  чи́тса преставле́ніе сти́тела марке́лла ва  $\tilde{\mathbf{r}}_{-}$  ю нед $\tilde{\mathbf{x}}$  лю пост $\tilde{\mathbf{w}}$  ва, к $\tilde{\mathbf{p}}$  топокло́нн $\tilde{\mathbf{w}}$  ю сій же  $\tilde{\mathbf{e}}$ сть й де́нь преставле́ніа ста́г $\tilde{\mathbf{w}}$ :

Βα εδακώτδ μα μάλα βενέρμη, ηξάπε μαρκέλλδ πολθελέй τόνιο, ετίχηρω βε τριώμη, πο δαώναο. Α ηξάπε μαρκέλλδ αξάπιε: μα Γξη βο3 βαάχα, ετίχηρω τριώμη ξ. Ολάβα, μαρκέλλδ. Η μώμα, τριώμη. Η ετίχοβ μα ετίχηρω μαρκέλλδ, ετίχοβμα βελήκια βενέρμη, εο ετίχη εβοήμη. Ολάβα, μαρκέλλδ. Η μώμα, τριώμη. Πο Ηώμα Ѿπδιμάεωμ, η πο τριετόμα, τροπάρω μαρκέλλδ. Ολάβα, η μώμα, κῆτδ. Εκτεμία μάλαα, η Ѿπδετα.

На велицки вечерни: по обычной калісмік, на Гди воззвахів, стры восконы ї: й тріщди ді: й маркелля ї. Олава, тріщди: Й нынів, второди-чент первый гласа. Входів. Прокімент днів: й чтенів ї маркелля. На літій стіхира храма: й маркелля, літійным стіхиры [аще ли нівсть малым вечерни, стіхшвным стіхиры]: таже хвалитны маркелля. Олава, маркелля: Й нынів, тріщди. На стіховнів стры восконы: Олава, маркелля: Й нынів, тріщди. На блюсловеній хлівшві, тропарь котів, единожды: й маркелля, единожды: й біде діво, единожды. [й йдіте маркелля полуелей точію, біде діво, діва: й коті единожды.]

На оўтрени: На Біта гаь, тропарь воскона, дважды. Слава, маркелля: Й нынь, котя. По карісмаха съдальны восконы, са біородичны йха. Полобелей маркелля. Таже поема фалома йзбранный са величаніема маркелля: й тропаріі: Йгітльскій собора: й съдальны маркелля йже по карісмаха, по единожды. Слава, полобелейный съдалена: Й нынь, біородичена его. Степенна гласа. Прокімена гласа, й всякое дыханіе: ебліе восконо. Восконіе хотово: й фалома й. Слава, гласа й: Покажнім шверзи мі двери: Й нынь, біородичена: На спісенім стезіі: Таже, гласа бі Помаміляй мі біте. Міножества содіт ньых і пробрам. Канома воскона,

M



30H

Зрй

со грмосоми на д. и маркеллу на д. и тріщи на б. Пвени ещеннагш писаніл: Поєми гдеви: Катавасіа коту, гласи й: Бжтвеннийшій промбрази: По Г-й пКени, кондаки й їкоги маркелля, й стдалени Емя, дважды. Gλάβα, μ ΗΜΗΚ, ΤΡΪΨΩΗ. Πο Ε\_Η ΠΚΙΗΙ, ΚΟΗΔΑΚΖ Η ΙΚΟΙΖ ΚΡΤό, μ ινηαξάριμ. На Б-й пКени, поемъ Чтнкишвю. Свитилень восконь: Слава, маркелля: И нынь, тріжди. На хвалитехъ стіхиры восконы ді й коту д, повторжа первов поема са приптвы йха: возносите гда бта нашего: й: вта же црь наши πρέπαε ακκα: Τάπε πρήπκα: Rockfin run επε μόμ: μ ποέμα επίχήβ самогласня тріщин, гласт й: Высокомядрагш разяма: Слава, твюжде: Й нынк, Преблгословенна всй: Славословіе великое: тристое пиніеми. Посемъ, входъ: глаголемъ тропарь:  $\mathbf{G}$ пси гди, лиди тво $\hat{\mathbf{n}}$ : трижды.  $\hat{\mathbf{H}}$  бы\_ ваєти поклоненіє чтном в котв' по обычаю, тоже обказаст ви тріжди. Ектеній, й Шпвстъ. Слава, й нынь, стра вульскам: й часъ али. На алмъ част тропарь воскони: Слава, коту: Й нынк, бтородичени часшви. По Оче нашъ, кондакъ восконъ. На г-мъ часъ тропарь восконъ: Слава, марκέλλ . Πο τριετόμα, κοημάκα κρτδ. Η Ε Μα ναεά τροπάρι Βοικρηα: Ολάβα, κρτδ. Πο τριετόμα, κοιλάκα μαρκέλλδ.

На літвргін: Біженна гласа, на ії: й трійди піснь ї—ж, на ії: й маркелля піснь 5—ж, на ії. По вході тропарь восконі, й котій: таже храма віцы. [Йще полуелей, прилагаеми тропарь храма стаги.] Таже маркелля. Кондаки воскони: таже храма віцы: [йще полуелей, й храма стаги.] Слава, кондаки маркелля: Й ныні, котій. Прокімени, апли, аллиляїа, єўліе й причастени, прежде праздника, таже маркелля.

Яще сл8чится преставленіе стителя маркелла въ Дин, или Еин недчелю постовъ:

Βα εδεκώτδ нα μάλτα βενέρημ, на Γμη βο33 βάχα, ετίχηρω βοεκόρω ξε Θλάβα, μαρκέλλδε Η μώμτ, ετορόμητεμα γλάεα μάλωμα βενέρημ, πήελμα βο Θκτώμχτα μα ραμδ. [Α ημτάτε μαρκέλλδη πολθελέμ τόνι : Θλάβα, η μώμτα, ετορόμητεμα γλάεα μα ραμδ.] Ηα ετίχοβητα ετίχηρα βοεκόμα εμήμα: η μαρκέλλδη ετίχοβη βελήκι βενέρημη, εο ετίχη εβοήμη. Θλάβα, μαρκέλλδε Η μώμτα, ετορόμητεμα. Πο Ηώμτα Επιδιμάεωμη, η πο τρηετόμα, τροπάρω βοεκόμα.

Зрн

Слава, маркеллу: Й нынъ, бтородиченъ: Ёже W вѣка оўтаеное: Ёктеніа малаж, й Wпустъ.

На велицки вечерни: по обычной калісмік, на Гди воззвахи, стры воскрны ї, й восточени єдини: й маркелля на б. Слава, маркелля: Й нынік, бгородичени первый гласа. Входи. Прокімени дне: й чтенім ї маркелля. На літій стіхира храма: й маркелля. [Йще ність малым вечерни, здік поеми таже стіхшвным стіхиры маркелля.] Слава, маркелля, писани на літій славники: Й нынік, бгородичени. На стіховнік стры воскрны: Слава, маркелля: Й нынік, бгородичени. На бігословеній хлібший, тропарь: біде дво, два: й маркелля единожды. [Й йдіки маркелля полічелей точію, біде дво, трижды.]

На оўтрени: На Біта габ, тропарь воскона, дважды. Слава, маркеллу: Й нынк, бтородичени: Еже W вкка оутаеное: По калісмахи скдальны восконы, съ бородичны йхъ. Половелей маркелля. Таже поемъ фаломъ избранный съ величаніемъ маркеллв: й тропарії: Агтльскій соборъ: й сѣ\_ дальны маркелл диже по калісмах, по Единожды. Слава, полочелейный сѣда́ленъ: Й нынѣ, втородиченъ е́гю. Степе́нна гласа. Прокіменъ гласа, μ Βιώκοι μηχάμιε: Ενλίε Βοικόμο. Βοικόμιε χότοβο: μ γαλόμα ή. Ολάβα, гласъ й: Покамнім Шверзи ми двери: Й нынъ, бтородиченъ: На спсенім стези: Таже, глась 5: Помилви ма бже: Множества солванных и прф\_ чаж. Канших восконх, со ірмосомх на д. й трішди на д. й маркелля на б. Писни сфеннаги писанім: Поеми гдеви: Катавасіа: Оверзу офста мом: По Г-й п кіни, кондакт й їкогт маркелля, й стдалент вмя, дважды. Слава, и нынъ, трїщин. По 5 \_ й пъсни, кондакт восконт. На Б\_й пъсни, поеми Чтнийшви. Свитилени воскони: Слава, маркелля: Й ныни, втородичени воскони. На увалитехи стіхиры восконы ді й маркелля ді поеми τα πρиπικω ήχα βενέρημαμι. û πο επιχήραχα επόλιβ, глаголема επίχα: Rockond гди бже мой: й поеми стіхиру самогласну тріщин. Слава, туюжде: Й нынк, Преблгословенна еси: Славословие великое: и по тристоми, тропарь воскони τόνϊο. Εκτεμιά, û Wngetz. Ολάβα, û μώμα, ετρα ενλικαμ: û чάες a-ŭ. Ha часкух тропарь восконх: Слава, маркелля: Й нынк, бгородиченх часшвх. Πο Θτε нάшα, κοημάκα τριώμη, η παρκέλλθ, πρεμπημώψε глаголема.

TÄHATÓ. AÏERZ

**З**Ы

30H

<del>ŎŒŶŎŒŶŎŒŶŎŒŶŎŒŶŎŒŶŎŒŶŎŒŶŎŒŶŎŒŶŎŒŶŎ</del>

Аще ли слвчится преставленіе стителя маркелла въ свбютв лазаря, или недклю ваїй:

Η ποέμα ελθάκδ εμθ κα πατόκα τοάπε εεμμήμω: 3ρη ετρ. 34.
Αμε λη ελθήτεα πρεεταβλέη ετήπελα μαρκέλλα
κα βελήκι ποηελάλδημας, ηλή βτόρημας, ηλή ερέλθ, ηλή νετβερτόκα,
ηλή πατόκα, ηλή εθακώτθ, ηλή κα εάμω βελήκι μέρι πάεχη:

 $\hat{\mathbf{H}}$  поєми сл $\hat{\mathbf{S}}$ жь $\hat{\mathbf{S}}$   $\hat{\mathbf{E}}$ м $\hat{\mathbf{S}}$  на св $\hat{\mathbf{T}}$ той седмиц $\hat{\mathbf{T}}$ , ви понед $\hat{\mathbf{T}}$ льники, йлй во вторники, сице.

Ηα βελήμα βενέρημ: на Γξη βο33βάχα, ετρω βοεκρηω Γ: η μαρκέλλ Γ. Θλάβα, μαρκέλλ Ε. Η ηώνα, ετορόμητενα πέρβω Γλάεα, πήτανα βα τριώμη κάνα. Βχόμα. Προκίμενα μνὰ: η υτένια Γ. Μμε βα τάμδη νεμάλη πάτχη βένερα, γλαγόλετα μιάκονα: Η ω επομόβητητα κάμα ελώμανιη ετάγω ενλία: η πρώναλ. η ενλίε υτέτελ πο υήνα. Η ετιχόβη τέτρα βοεκρηα, πήτανα βα τριώμη να ρλάδι τάπε ετιχήρω πάτχη, γλάεα Ε, εα πρηπάβω ήχα. Θλάβα, μαρκέλλ Ε. Η κώνα, πάτχη, γλάεα Ε: Βοεκρηίλ μένης η Χρτότα βοεκρε: τρη ποτκόρ Ε. τάπε: Θλάβα, τροπάρς μαρκέλλ Ε. Η κώνα, ετορόμητενα Επικτή τελικώ γλάτα. Τάπε: Πρεπροςτь. Η Επικτά.

На оўтрени: по Хртос'я воскре: й по Д\_х'я стіс'ях начальных , Слава, тропарь маркелля: Й нын'я, бтородичени Шпвстительный гласа. таже ек\_теній великам, й полуелей маркелля. Таже поеми фаломи йзбранный си величаніеми маркелля. Стадалени маркелля, дважды. Слава, й нын'я, бтородичени. Степенна, й й антіфший Д\_гш гласа. Прокімени, й всакое дыханіе: еуліе маркелля. Воскрніе хртово: три. Слава: Мітвами стителм: Й нын'я: Мітвами біцы: Таже прип'яви: Сійенницы твой швлекятся ви правдя, / й прівній твой возрадяются. [а Помиляй ма, вже: не поеми]: й стіхира маркелля. Таже: Сійсй, вже, люди твой: й Ійи, помиляй, ві.

Зрй

<del>ᢀᠵᡡᢀᠵᡡᢀᠵᡡᢀᠵᡡᢀᠵᡡᢀᠵᡡᢀᠵᡡᢀᠵᡳ</del>ᢤ ᠉ᢋᡕᢤᢇᠷᢏᢤᢇᠷᢏᢤᢇᠷᢏᢤᢇᢎᡧᢣᢑᢏᢤᢣᢎᢤᢣᡑᢏᢤᢣᢛᢤᢣᢛᢤᢣᢛᢤ Καπαβάιια πάιχη, το ιρμοιόμα μα ή, ιρμόια πο αβάπαμι: ή μαρκέλλη, μα 5. Καπαβάιια πάιχη, όδα λύκα βκήπα. Πο τ-й πάιμη, κοημάκα ή ίκοια πάιχη. Πο 5-й πάιμη, κοημάκα ή ίκοια μαρκέλλη, ή βοικρα ίπια ω γρόδα: τρη, ποέμα μα όδα λύκα. Ηα 5-й πάιμη, Υτηκήμων με ποέμα. Οβάτήλεμα πάιχη: Ολάβα, μαρκέλλη: Η μώμα, πάιχη, πάιχ ε, ια πρηπάβω ήχα. Ολάβα, μαρκέλλη: Η μώμα, πάιχη, γλάια ε. βοικρηίλ μέμω: ή χρτόια βοικρε: τρη ποικόρη. Τάπε: Ολάβα, τροπάρω μαρκέλλη: Η μώμα, εξορόμητεμα ωπαίτη παικόρη. Τάπε: Ολάβα, τροπάρω μαρκέλλη: Η μώμα, εξορόμητεμα ωπαίτη τελωμών γλάια. Εκτεμίλ, ή ωπαίτα. Υαιώ πε πούτι πάιχη πο όδω τα υπαίτα.

Η Α ΑΪΤ Βρτίμ απτιφώμω πάιχη. Πο βχόμα, χρτόια βοικρε: τρήπμω. Τάπε τροπάρω μαρκέλλδ: Ολάβα, κομμάκα εμδ: Η μώμα, πάιχη. Βμάιτω πε τρηιτάτω, ποέμα: Θλήμω βο χρτά κρτήιτειλ: Προκίμεμα, απλα, αλληλδία, ενλίε ή πρημάιτεμα, πρέπμε μμέ, τάπε μαρκέλλδ.



ૣૣૣૣૣ<del>ઽ</del>ૡૢૢૣૣ૽ૠૡૢ૱ૠૣૢૢૢૢૢ૽ૠૡૢૢ૽ૺૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૱ૡૢ૱ૡૢ૱ૡૢ૱ૡૢ૱ૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ૽ૠૡૢ

# Краткое жизнеописание иже во святых отца нашего святителя Маркелла, архиепископа Вологодского и Белоезерского, игумена Соловецкого

Сведений о начале иноческого пути святителя Маркелла до нас не дошло, не-известно даже, когда он пришел в богоспасаемую пустыню отока океана-моря — во обитель Соловецкую. Неведомо и то, в каких послушаниях подвизался боголюбивый инок Маркелл, люботрудно взыскуя Царства Небесного. Но вотчто известно.

Однажды, при игумене Соловецком Варфоломее (Коноплеве) (1636— 1639 гг.), инок Маркелл проходил некое послушание вне монастыря. В одну ночь он видит во сне, как будто находится он в Соловецком монастыре в церкви Преображения Господня. Сотворив молитву, он стал у западной стены храма. И вот — видит перед Царскими вратами лестницу, одним концом касающуюся земли, а другим уходящую под самый купол. И по этой лестнице сходит преподобный игумен Иринарх, который, когда спустился на землю, стал пред Царскими вратами. И тут вдруг видит Маркелл стоящего возле игуменского места игумена Варфоломея. Иринарх, взглянув на Варфоломея, подошел к нему, взял посох из его руки и сказал ему со властию: «Довольно ти есть брате! Несть бо сие твое дело». Затем взглянул на Маркелла, с удивлением наблюдавшего за происходящим, и обратился к нему: «Приближися семо Маркелле!

И возьми посох сей». Тот с поспешностью подошел к Иринарху, поклонился ему до земли, и преподобный вручил ему посох и благословил его. Маркелл, приняв посох, снова поклонился и отошел на свое место. Воспрянув от сна, он удивился сонному видению и сказал в себе: «Что убо будет сие?» По прошествии же немногого времени повелением Великого Государя Михаила Феодоровича игумен Варфоломей был отставлен от управления монастырем, а через год, в 1640 г., Соловецким игуменом был поставлен избранный монастырскою братиею «достойнейший иеромонах Маркелл». Так сбылось чудесное предсказание преподобного игумена Иринарха.

Настоятелю Маркеллу в 1641 г., в 4-й день августа, Царь Михаил Феодорович, «тщательнейший о благочестии попечитель, повелел в церкви Преподобных отец Зосимы и Савватия, где опочивают чудотворныя их мощи, отправлять ежедневную Литургию и прочую по Церковному уставу службу». При игумене Маркелле в 1642 г. в северном дворе монастыря была построена двухэтажная каменная Портная палата.

<u>፟ቇጕዸዀ፞ጕዸዀ፞ጕዸዀ፞ጕዸዀ፞ጕዸዀ፞ጕዸዀ፞ጕዸፙጕዸፙጕዸፙጕዸፙጕዸፙጕዸፙጕዸፙጕዸፙጕዸፙጕዸፙጕዸፙጕዸፙ</u>

В 1642 году Соловецкий игумен Маркелл был вызван в Москву. В те времена после кончины Святейшего патриарха Иоасафа I, который был также соловецким постриженником, более года

 $\overline{\mathcal{C}}_{\mathcal{A}}$ 

Русская Церковь оставалась без первосвятителя. Царь почему-то медлил с избранием нового патриарха. И вот по зову Государя явились в Москву три митрополита, два архиепископа и один епископ, со множеством архимандритов, игуменов, протопопов и священников. Когда прибывшие в Москву иерархи представились Государю, он просил их прежде всего вознести усердные молитвы к Богу, да дарует Он Церкви Своей нового верховного пастыря и учителя. А когда они удалились, велел приготовить шесть жребиев и написать на них имена, на каждом жребии по одному имени тех шести лиц, которых сам же предварительно избрал: двух архиепископов — Серапиона Суздальского и Пахомия Астраханского, архимандрита Симонова монастыря Иосифа и трех игуменов: Московского Богоявленского монастыря — Иону, Соловецкого — Маркелла и Псковского Святогорского — Макария. Царь запечатал все эти жребии своею царскою печатью и отослал чрез боярина своего князя Алексея Михайловича Львова в Соборную Успенскую церковь к находившимся там святителям, с тем чтобы они, помолившись Богу и Пречистой Богородице, вынули пред Ее чудотворною иконою Владимирскою один из присланных жребиев, «кого Бог изволит и Пречистая Богородица изберет быти патриархом». Было это 20 марта 1642 г., в 4-ю Неделю Великого поста. Жребий патриаршества пал на архимандрита Симонова монастыря Иосифа, который и возглавлял Русскую Церковь в течение 10 лет.

℥<del></del><del></del>୳Å℩⅁℄Åℷ⅁℄Åℷ⅁℄Åℷ⅁℄Åℷ⅁℄Åℷ⅁℄Åℷ⅁℄Åℷ⅁℄Åℷ⅁℄Åℷ⅁℄Åℙ℄Åℙ℄Åℙ℄Åℙ℄Åℙ℄Åℷ⅁℄Åℷ⅁℄Åℷ⅁℄Å⅀⅁℄Å

В 1645 году игумен Маркелл после шестилетнего настоятельства в Соловецком монастыре был вызван в Москву и там 16 января рукоположен во архиепископа Вологодского и Белоезерского.

В лице Святителя Маркелла Святейший патриарх Иосиф нашел единомышленника и соревнителя в охранении истинного христианского благочестия. Среди многих забот о Всероссийской пастве патриарх немалое внимание уделял нуждам современного ему монашества, болезнуя о всех бедах и нестроениях, о чем и писал в 1649 году архиепископу Маркеллу: «B монастырех умножилось хмельного питья, и от того общежительство и монастырской чин разрушается; а архимандриты, игумены, и попы черные, и строители, и старцы о церковном пении и благочинии не радеют и древних святых богоносных отец предание и устав не хранят, в церквах Божиих поют поскору, не единогласно, со всяким безстрашием, и братью на всяко благочестие не учат, и сами к церкви Божий мало ходят, и с братьею в трапезе не бывают, едят и пьют по келлиям, забыв свое иноческое обещанье. А по сему в церквах Божиих велеть говорить в один голос, как в монастырях чин обдержит, по уставу; такожде, чтобы во время божественнаго пения священноиноцы, и братия, и все православные христиане стояли и слушали божественнаго пения и святых евангельских поучений и апостольских и отеческих преданий со страхом и благоговением немятежно, и друг с другом бесед и

шептания не творили, и прочих православных християн учили страху Божию и всякому благочинию».

О ревности по Бозе архиепископа Маркелла свидетельствуют писанные им в 1658 и 1660 годах святительские грамоты епархиальному клиру: «Соборной Церкви великого во святителех Василия, архиепископа Кесарийского, протопопу Авраамию: ... Да тебе протопопу, надзирать над попами своего заказу, на Белеозере, в городе и на посаде и в Белоозерском уезде, в церковном благочинии, чтобы в церкви Божий всякое пение пели и говорили единогласно. A буде на  $oldsymbol{E}$ елеозере попы и диаконы и в монастырских вотчинах служки, и старосты, и крестьяне, и пречетники церковные, и бобыли учнут вина курить и суды винные держать, а про то будет ведомо, и им от Великого Государя быть в пене, а от нас — в духовном запрещении и смирении, без пощады... Да тебе же протопопу сыскивать во всех приходех, которые крестьяне живут не по правилом святых апостол и святых отец, а держат у себя наложницы без молитвы (т. е. без венчания), и тебе б о тех людех писать к нам на Вологду, чтобы безчиния и никакого беззакония не было... А буде кому случится скорая смерть без отца духовнаго, и тебе б давать похоронныя памяти и в памятех велеть отписывать, чтобы попы про таких умерших, коему погребать, сыскивали накрепко, не вином ли кто опился, и не удавился ли, и не зарезался ли? И будет кто такое

убивство учинил сам над собою, и тебе б таких у церквей Божиих погребать не велеть и отсылать велеть в убогой дом».

При архиепископе Маркелле в Вологде был построен большой каменный двор для Соловецкого подворья, «и от него, преосвященнаго Маркелла, в строении того двора, как видно по письмам его в монастырь, было немалое вспоможение».

Святитель Маркелл управлял Вологодской епархией в течении 18 лет. Скончался он в 1663 году марта 22 дня, в Неделю Крестопоклонную Великого поста. Тело его по собственному завещанию 5 июня того же года, в день празднования обретения мощей прпп. Вассиана и Ионы Пертоминских, Соловецких чудотворцев, перевезено из Вологды в обитель Соловецкую, и по совершении надгробного пения похоронено внутри монастыря, в часовне преподобного Германа, о чем Соловецкий архимандрит Варфоломей (1660–1666) послал Царю Алексию Михайловичу следующее донесение: «В нынешнем, Государь, в 7171 (1663) году, июня в 5-й день, в Соловецкий монастырь привезли тело твоего государева богомольца, бывшаго Преосвященнаго Маркелла, Архиепископа Вологодскаго и Белоозерскаго: и я богомолец твой со священницы и диаконы, и с братиею, со кресты вышед встретили на морской пристани, и принесли в Соборную церковь, и надгробная над ним совершили, и погребли в часовне, где опочивает Чудотворец Герман. А от преставления его до того времени, как ныне привезен к нам в монастырь, одиннадцать недель; а тело его ничим же рушимо, и лице светло: дух же исходит от тела его добровонен».

Слева на стене Германовской часовни, в 1860 г. перестроенной в церковь, была помещена каменная плита со следующей надписью: «Зде погребен Маркелл Архиепископ Вологодский; преставися в лето от Адама 7171, а от Рождества Христова 1663, марта 22 дня; тело же его по завещанию его привезено на обещание, в Соловецкий монастырь, тогож года июня 5 дня. Игименом был 6 лет».

Спустя 340 лет по погребении мощей святителя Маркелла в Соловецком

монастыре в июне 2003 г. было совершено их обретение. Мощи не подверглись осквернению в годы гонения на Церковь. Вечером в день праздника Преображения Господня, 6/19 августа 2003 г., мощи свт. Маркелла были перенесены из церкви прп. Германа в церковь Собора Соловецких святых.

«Бог прославляемь в совете святых» (Пс. 88:8). И ныне святитель Маркелл в сонме всех святых Соловецких прославляет Бога, желающего и нам, взирающим на примеры жития угодников Его, спастися и в разум истины прийти, дабы и мы познали щедроты Триединого Божества Отца и Сына и Святого Духа, ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.





ο επάκδ είθω, ξημησεδιμημα, πηκουκοράιμα ή περαχιδιπίπμα τύμα, σίμα, ή είθα η είθαν χία: κάποτροκενίενας είθαιματω πατρίζας κόρχα ποικόκεκατω ή κεξά ρδεί διεξία, είθο πρευκραπένικτα τοποκείμα διάτελη ειθερησικό και το ποραπακείντε είθαν ή παρκέπαδα, είθας και είθας



<del>ૣૢૢૢૢૢૢૢૢૢૢૢૢ</del> ૣ<del>ૢૢૢૢૢૢૢ</del>